



二零一五年度勳章  
獎章和獎狀頒授典禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas  
e Títulos Honoríficos do Ano 2015*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China*

二零一五年十二月七日

*7 de Dezembro de 2015*



二零一五年度勳章  
獎章和獎狀頒授典禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas  
e Títulos Honoríficos de Ano 2015*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China*

# 程序表

下午四時

*16:00 Horas*

中華人民共和國澳門特別行政區

行政長官崔世安閣下進場

*Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,*

*Doutor Chui Sai On*

奏國歌

*Hino Nacional*

頒授勳章、獎章和獎狀

*Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos*

儀式完畢

*Fim da Cerimónia*

酒會

*Recepção*

*Programa*

## 勳章 / 獎章 / 獎狀類別

*Medalthas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Titulos Honorificos*

### 榮譽勳章

*Medalthas de Honra*

金蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Ouro</i>
銀蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Prata</i>

### 功績勳章

*Medalthas de Mérito*

專業功績勳章	<i>Medaltha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medaltha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medaltha de Mérito Turístico</i>
教育功績勳章	<i>Medaltha de Mérito Educativo</i>
文化功績勳章	<i>Medaltha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medaltha de Mérito Altruístico</i>
體育功績勳章	<i>Medaltha de Mérito Desportivo</i>

### 傑出服務獎章

*Medalthas de Serviços Distintos*

勞績獎章	<i>Medaltha de Dedicção</i>
社會服務獎章	<i>Medaltha de Serviços Comunitários</i>

### 獎狀

*Titulos Honorificos*

榮譽獎狀	<i>Titulo Honorifico de Prestigio</i>
功績獎狀	<i>Titulo Honorifico de Valor</i>



# 金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Lótus de Ouro*



按照十一月八日第28/2001號行政法規第十條  
Nos termos do n.º 4 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo  
第四款之規定，頒發予  
n.º 28/2001, de 8 de Novembro, confere-se a

**金蓮花榮譽勳章**  
À Medalha de Honra "Lótus de Ouro"

澳門特別行政區行政長官 崔世安  
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau  
CHUI SALON

11/08/20 21/08/20 25/11/20

# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

陳麗敏

*Florinda da Rosa Silva Chan*

譚伯源

*Tam Pak Yuen*

張國華

*Cheong Kuoc Vá*

白英偉

*José Proença Branco*

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à RAEM, à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da RAEM.*



**陳麗敏**，為澳門特別行政區第一屆至第三屆政府行政法務司司長，在任期間亦獲行政長官委任為行政會委員。任內全力配合行政長官依法施政，監督特區政府行政及法務領域各部門執行工作，積極推動公共行政改革及完善法制建設，提升公共部門的服務素質。

**Florinda da Rosa Silva Chan** foi Secretária para a Administração e Justiça do 1.º ao 3.º Governo da Região Administrativa Especial de Macau e membro do Conselho Executivo nomeada pelo Chefe do Executivo da RAEM. Enquanto Secretária para a Administração e Justiça, empenhou-se em coordenar, com o Chefe do Executivo, a execução das ações governativas, supervisionar a execução do trabalho das entidades e serviços do Governo na área da Administração e Justiça, assim como promover activamente a reforma da administração pública, o melhoramento do sistema jurídico e a elevação da qualidade dos serviços públicos.

**譚伯源**，曾任全國人大澳門特別行政區籌備委員會委員、全國人民政治協商會議第九、十、十一及十二屆全國委員會委員。為澳門特別行政區第一屆至第三屆政府經濟財政司司長，任內全力配合行政長官依法施政，監督特區政府經濟財政領域各部門執行工作，致力推動特區多元經濟發展，建構澳門成為中國與葡語國家經貿合作服務平台。

**Tam Pak Yuen** foi membro da Comissão Preparatória da Região Administrativa Especial de Macau da Assembleia Popular Nacional, membro de Macau no Comité Nacional das IX, X, XI e XII Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Foi Secretário para a Economia e Finanças do 1.º ao 3.º Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Enquanto Secretário para a Economia e Finanças, empenhou-se em coordenar, com o Chefe do Executivo, a execução das ações governativas, supervisionar a execução do trabalho das entidades e serviços do Governo na área da Economia e Finanças, promover o desenvolvimento diversificado da economia da RAEM e a construção de Macau enquanto plataforma de serviços de cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.



**張國華**，為澳門特別行政區第一屆至第三屆政府保安司司長，任內全力配合行政長官依法施政，監督特區政府保安領域各部門執行工作，致力強化警力、嚴格執法、預防及打擊犯罪，確保特區社會安全、維護公共秩序。

**Cheong Kuoc Vá** foi Secretário para a Segurança do 1.º ao 3.º Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Enquanto Secretário para a Segurança, empenhou-se em coordenar, com o Chefe do Executivo, a execução das ações governativas, supervisionar a execução do trabalho dos serviços do Governo na área da Segurança, reforçar as forças policiais com os recursos necessários, executar rigorosamente a lei, prevenir e combater a criminalidade, assim como garantir a segurança e a ordem pública na RAEM.

**白英偉**，為澳門特別行政區第一屆至第三屆政府警察總局局長，在任期間，有效協調、領導、指揮及監督其屬下治安警察局及司法警察局執行行動，統籌及強化聯動能力，致力確保特區社會安全。

**José Proença Branco** foi Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários do 1.º ao 3.º Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Enquanto Comandante-geral, coordenou, dirigiu, orientou e supervisionou as operações executadas pelos organismos policiais subordinados ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e da Polícia Judiciária, melhorou a capacidade de coordenação e reforçou as ações operacionais conjuntas, empenhando-se em garantir a segurança pública na RAEM.

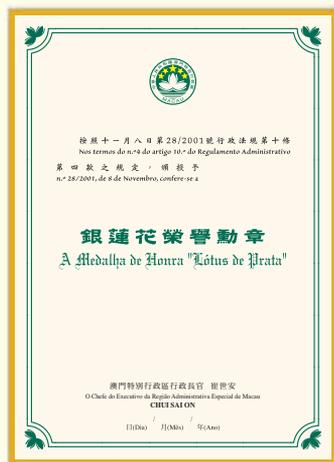




# 銀蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Lótus de Prata*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

黎鴻昇

*José Lai*

冼為鏗

*Sin Wai Hang*

陳明金

*Chan Meng Kam*

陳錦鳴

*Chan Kam Meng*

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à RAEM, à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da RAEM.*



**黎鴻昇**，自上世紀七十年代初獲得神學學士學位後，一直參與澳門教區的各项事務，包括教育、教會及教堂的行政管理工作等。2000年2月奉委為主教座堂主任司鐸，2001年1月奉教宗若望保祿二世委任為澳門教區助理主教，2003年6月接任澳門教區主教，熱心服務澳門民衆，促進社會和諧發展。

**José Lai**, após ter concluído o curso de Teologia no início dos anos 70, tem vindo a participar em várias actividades da Diocese de Macau, nomeadamente, ensino, trabalhos de gestão administrativa nos colégios católicos e nas igrejas. Em Fevereiro de 2000, foi destacado como pároco da Paróquia da Sé. Em Janeiro de 2001, foi nomeado, pelo Papa João Paulo II, como bispo-coadjutor da Diocese de Macau. Em Junho de 2003, foi elevado a bispo-residencial (principal) da Diocese. Tem-se empenhado, com entusiasmo, na promoção do desenvolvimento social da RAEM.

**冼為鏗**，澳門中華學生聯合總會第一任主席，從事教育工作三十餘年。曾任澳門新華社宣傳文體部副部長、業務顧問。歷任澳門中華教育會理事長，現為該會名譽顧問。曾當選第四屆及第五屆全國人大代表、廣東省第八屆人大代表及第九屆人大常務委員，長期熱心投入社會公共事務及教育發展。

**Sin Wai Hang** foi o primeiro presidente da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau. Dedicou-se à carreira educativa há mais de trinta anos. Desempenhou as funções de subchefe do Departamento de Comunicação Social, Assuntos Culturais e Desportivos e de conselheiro na Agência Noticiosa Xinhua. Desempenhou as funções de presidente da direcção da Associação de Educação de Macau e é, actualmente, consultor honorário desta Associação. Foi eleito deputado à 4.ª e 5.ª Assembleia Popular Nacional, deputado da província Guangdong à 8.ª Assembleia Popular Nacional e membro do Comité Permanente da 9.ª Assembleia Popular Nacional. Tem estado empenhado, com entusiasmo, ao longo dos anos, no desenvolvimento educacional, assim como na participação activa nos assuntos sociais e públicos.



**陳明金**，澳門特別行政區行政會委員、立法會議員、全國政協委員、中國澳門殘疾人奧委會會長、澳門敬老總會創會會長、澳門城市大學校董會主席、陳明金基金會創辦人，熱心社會公共事務和志願工作，特別致力於面向殘疾人士、長者等的服務。

**Chan Meng Kam** é membro do Conselho Executivo da RAEM, deputado à Assembleia Legislativa de Macau, membro da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, presidente do Comité Paralímpico de Macau-China, presidente fundador da Associação Geral para Amar e Respeitar os Idosos, presidente do Conselho da Universidade da Cidade de Macau e fundador da Fundação Chan Meng Kam. Tem participado com entusiasmo nos assuntos sociais e públicos e dedicado ao trabalho voluntário, assim como tem prestado especial atenção aos serviços destinados às pessoas portadoras de deficiência e aos idosos.

**陳錦鳴**，全國政協委員、澳門基本法推廣協會副理事長。曾任澳門公務華員職工會副理事長、理事長，現任該會會務顧問。曾任澳門工會聯合總會副理事長、理事長，現為該會常務副會長。曾任第七屆全國青年聯合會澳門區特邀委員，廣東省第十屆政協常委。長期致力職工權益事務。

**Chan Kam Meng** é membro de Macau no Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês e vice-presidente da direcção da Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau. Foi vice-presidente e presidente da direcção da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa e é, actualmente, consultor desta Associação. Foi vice-presidente e presidente da direcção da Federação das Associações dos Operários de Macau e é, actualmente, vice-presidente executivo desta Associação. Foi vogal convidado de Macau da *All-China Youth Federation* (7.ª edição). Foi nomeado para o Comité da Província Guangdong da X Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Tem estado, ao longo dos anos, empenhado nas causas dos trabalhadores.

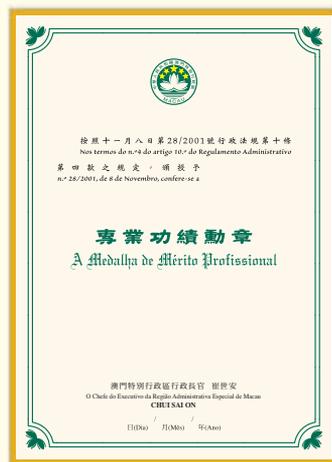




# 專業功績勳章



*Medalha de Mérito  
Profissional*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

江麗莉

*Vitória Alice Maria da Conceição*

梁官漢

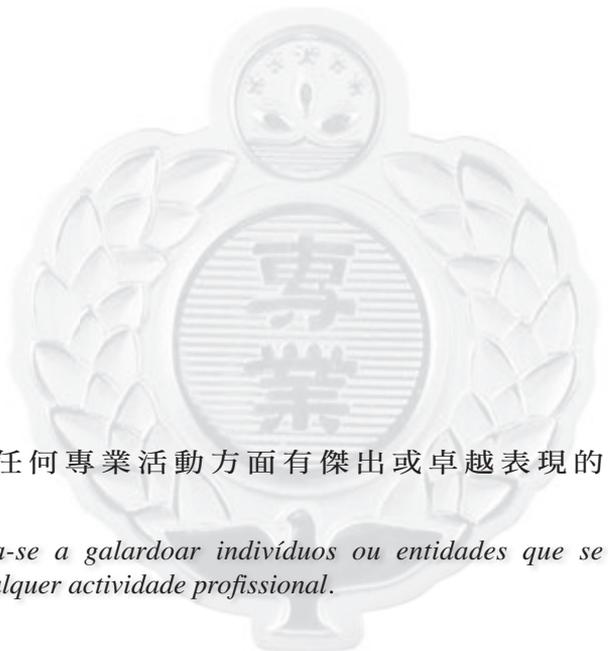
*João Baptista Manuel Leão*

尹思哲

*Manuel Marcelino Escovar Trigo*

仁伯爵綜合醫院  
精神科醫護團隊

*Equipa Médica do Serviço de  
Psiquiatria do Centro Hospitalar  
Conde de São Januário*



**專業功績勳章** 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

*A medalha de mérito profissional destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.*

**江麗莉**，為任職澳門特區政府財政局的資深公務員，曾擔任該局的主管及領導職務。在2010至2015年擔任局長期間，着力推動部門改革、優化服務職能，為推動公共會計制度改革、啟動及推進《預算綱要法》的修訂工作，作出了重要貢獻。

**Vitória Alice Maria da Conceição** exerce, actualmente, funções na Direcção dos Serviços de Finanças, onde conta com muitos anos de experiência. Desempenhou funções de chefia e direcção da DSF, sobretudo, entre 2010 e 2015, enquanto directora da DSF. Tem-se empenhado na promoção da reforma do serviço e na optimização das funções, tendo dado um grande contributo na promoção da reforma relativamente ao regime de contabilidade pública, assim como na elaboração do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau.

**梁官漢**，民政總署諮詢委員會主席、澳門基本法協進會理事、澳門社會科學學會副會長、澳門成人教育學會理事長、聖公會澳門蔡高中學校董、澳門特區政府青年委員會委員、國際扶輪社三四五零區（香港、澳門）區總監，熱心推動特區教育及青年事務發展，貢獻良多。

**João Baptista Manuel Leão** é presidente do Conselho Consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, membro da direcção da Associação Promotora da Lei Básica de Macau, vice-presidente da Associação de Ciências Sociais de Macau, presidente da direcção da Associação de Educação de Adultos de Macau, membro da direcção da Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau), vogal do Conselho da Juventude do Governo da RAEM e director do *Rotary International District 3450* (Hong Kong e Macau), tendo estado empenhado e dado grande contributo para a promoção do desenvolvimento educacional e dos assuntos da juventude.



**尹思哲**，1990年起任職澳門大學法學院，2002年至今兼任特區政府法律及司法培訓中心主任。1998至2007年任澳門大學法學院院長，現任法律研究中心主任，負責出版法學院學報與法律叢書，兼任澳門政府法律及司法培訓中心教學委員會主席。曾任律師業高等委員會及澳門民法典諮詢委員會委員。多年來在法律及司法領域學術與專業培訓、法律推廣，以及為澳門法律及司法體系的發展作出積極貢獻。

**Manuel Marcelino Escovar Trigo** é Professor da Faculdade de Direito da Universidade de Macau desde 1990 e Director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária desde 2002. Foi Director da Faculdade de Direito de 1998 a 2007. Actualmente é Director do Centro de Estudos Jurídicos, responsável pela publicação do Boletim e da Coleção Textos Jurídicos da Faculdade de Direito, e Director e Presidente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária do Governo de Macau. Foi membro do Conselho Superior da Advocacia e da Comissão Consultiva do Código Civil de Macau. Tem contribuído de forma significativa para a formação académica e profissional na área do direito e da justiça, para a divulgação do direito e para o desenvolvimento do sistema jurídico e judiciário de Macau.

**仁伯爵綜合醫院精神科醫護團隊**，為本澳唯一提供精神專科醫療服務的單位，由跨專業人員組成，全面照顧澳門居民的心理精神健康，為患者提供專業的醫療診治及持續性精神支援服務。該醫護團隊充滿工作熱誠，專業服務績效顯著，備受稱讚。

**Equipa Médica do Serviço de Psiquiatria do Centro Hospitalar Conde de São Januário** é a única unidade que existe em Macau que presta serviços médicos de psiquiatria. É composta por médicos especialistas de diferentes áreas, demonstrando total dedicação e empenho na saúde mental dos residentes de Macau, proporcionando diagnóstico e tratamento profissional, e um serviço contínuo de apoio no âmbito da psiquiatria. É merecido este elogio pela dedicação e pelos resultados obtidos no desempenho do serviço.





# 工商功績勳章



*Medalha de Mérito  
Industrial e Comercial*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

何 慶

*Ho Heng*

澳門銀行公會

*Associação de Bancos de Macau*

南光(集團)有限公司

*Nam Kwong União Comercial  
e Industrial, Limitada*

何榮祥

*Ho Weng Cheong*

**工商功績勳章** 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito industrial e comercial destina-se a galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.*



**何慶**，現年84歲，自1949年來澳後對推動澳門的工商業發展不遺餘力，主要發展成衣製造業，其投資還遍及香港、內地及非洲等地。長期熱心社會事務，參與慈善公益及工商社團活動，積極為特區經濟發展建言獻策。

**Ho Heng**, que completa 84 anos de idade, chegou a Macau em 1949. Tem-se empenhado na promoção do desenvolvimento da indústria e do comércio local, especialmente na indústria têxtil, cujos investimentos estão espalhados por Hong Kong, Interior da China e África. Tem-se ainda dedicado, ao longo dos anos e com entusiasmo, aos assuntos sociais e participado em acções de caridade e actividades organizadas por associações da indústria e do comércio local, assim como tem dado, activamente, opiniões e ideias construtivas para o desenvolvimento da economia da RAEM.

**澳門銀行公會**，於1985年成立，三十年來，銀行公會根據其本身的宗旨，對增進業界的協作關係、促進澳門社會經濟的穩定發展及推動金融業的成長，做了大量工作，其貢獻得到了銀行業、政府及社會各界的高度認同。

**Associação de Bancos de Macau** foi constituída em 1985. Ao longo de 30 anos, tem seguido o seu objectivo e realizado um grande número de trabalhos na intensificação da cooperação do sector da indústria, na promoção do desenvolvimento estável da economia e da sociedade, assim como no crescimento do sector financeiro de Macau. Os contributos foram reconhecidos pelo sector bancário, Governo e todos os sectores sociais de Macau.



**南光（集團）有限公司**，是唯一總部設在澳門的中央企業，在澳門和內地設有十三家直屬二級企業，主要經營石油化工產品、酒店、旅遊、物流服務、公共交通、房地產開發、會展和大宗商品貿易等，擁有澳門最大的內港碼頭、冷凍倉庫及跨境運輸車隊。

**Nam Kwong União Comercial e Industrial, Limitada** é a única empresa do Governo Central com sede em Macau e possui 13 filiais no Interior da China e em Macau, cujas actividades principais de exploração estão ligadas aos produtos químicos e derivados do petróleo, assim como à indústria hoteleira, turismo, serviços de circulação de mercadorias, transporte público, exploração imobiliária, convenções e exposições, comércio de *commodities*, entre outros. Possui o maior porto interior em Macau, o maior armazém de congelados e o maior veículo de transporte e logística transfronteiriço em Macau.

**何榮祥**，工商界活躍人士，業務涉及房地產投資、物業代理、建築工程、餐飲及泰國貿易投資等。在發展業務的同時，積極關心本澳社會及國家事務，熱心參與社會公益活動，關懷弱勢群體，對推動澳門的穩定發展不遺餘力。

**Ho Weng Cheong** é uma individualidade muito dinâmica no sector industrial e comercial, cujas actividades abrangem o investimento imobiliário, agências imobiliárias, construção, restauração e investimento comercial na Tailândia. Tem prestado atenção aos assuntos sociais de Macau e do País, participado com entusiasmo em acções de caridade, prestado especial atenção aos grupos vulneráveis, assim como na promoção do desenvolvimento estável de Macau.

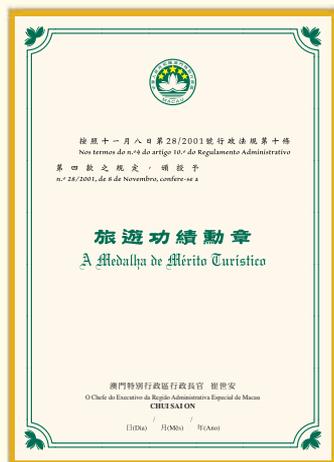




# 旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito  
Turístico*



## 獲授勳章人士 / 實體

### *Galardoados*

澳門國際機場專營股份  
有限公司

*CAM – Sociedade do Aeroporto  
Internacional de Macau S.A.R.L.*

萬豪軒酒家

*Restaurante The Plaza*

聯邦大酒樓

*Restaurante Federal*

柯海帆

*O Hoi Fan*

旅遊功績勳章 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito turístico destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da RAEM.*



**澳門國際機場專營股份有限公司**，澳門國際機場作為澳門旅遊和對外交往的一個重要平台，在二十多年服務澳門的過程中，該公司不斷提升客貨運業務水平，積極向國際航空界推廣及宣傳澳門，業績顯著，對澳門的旅遊發展作出了重要的貢獻，提升了澳門作為國際旅遊城市的形象。

**CAM** – Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau S.A.R.L., tem aumentado continuamente o seu nível de serviço de transporte de passageiros e mercadorias nos últimos 20 anos. O Aeroporto Internacional tornou-se numa plataforma importante para o turismo de Macau e para o contacto com o exterior. Tem estado empenhado na promoção da divulgação de Macau ao sector da aviação internacional, com resultados significativos. Tem dado grande contributo ao desenvolvimento turístico de Macau e melhorado a imagem de Macau enquanto cidade turística internacional.

**萬豪軒酒家**，創辦於1993年，二十多年來一直注重改革創新，為傳統粵菜注入新的元素，屢獲國內外烹飪殊榮。萬豪軒亦注重餐飲場所文化氛圍的營造，廣受市民及遊客好評。此外，亦積極參與籌辦各類大型活動，致力對外宣傳澳門，為促進本澳的旅遊業不斷發展作出貢獻。近年還被國務院國資委評選為“中央企業先進集體”及獲世界中國烹飪聯合會頒發“國際中餐名店”稱號。

**Restaurante The Plaza** foi estabelecido em 1993. Ao longo de mais de 20 anos, tem dado sempre atenção à reforma e inovação, sobretudo, na introdução de novos elementos na comida tradicional de Guangdong, obtendo vários prémios e distinções honoríficas de gastronomia nacional e internacional. Nos últimos anos, foi ainda elogiado pelo *State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council (SASAC)* e classificado como “*International Famous Restaurant Chinese Cuisine*” pela *World Association of Chinese Cuisine*.



**聯邦大酒樓**，始創於1988年，專營粵菜，數十年來秉持穩中求變的經營理念，不斷創設嶄新的菜色，獲得本地及海內外遊客的讚譽，亦曾獲特區政府旅遊局授予星級服務商戶獎，旗下廚師曾獲多個中外廚藝獎項，服務信譽良好，為推動澳門旅遊業的發展起到積極作用。

**Restaurante Federal**, criado em 1988, serve exclusivamente comida cantonesa. Ao longo de mais de 10 anos, tem persistido no princípio de gestão inovadora, tendo obtido elogios de residentes e turistas. Foi-lhe atribuído o “Prémio Empresa de Qualidade” pela Direcção dos Serviços de Turismo e os seus cozinheiros receberam também vários prémios em competições gastronómicas a nível nacional e internacional. A credibilidade do serviço do restaurante tem servido de forma significativa para o desenvolvimento turístico de Macau.

**柯海帆**，1988年入職澳門中國旅行社至今，歷任主任、經理、副總經理、總經理和董事長職務，特區旅遊發展委員會委員，是澳門旅遊業界資深的從業者，積極促進粵澳旅遊合作、推廣和宣傳澳門旅遊，為特區旅遊發展盡心竭力。

**O Hoi Fan** iniciou as suas funções na Agência de Viagens e de Turismo “China” (Macau) em 1988. Ao longo dos anos, foi chefe, gerente, subgerente geral, gerente geral e é actualmente presidente de direcção da Agência. É também membro do Conselho para o Desenvolvimento Turístico. Conta com muita experiência no sector do turismo local e tem estado empenhado na promoção da cooperação turística entre Macau e Guangdong, na promoção e divulgação do turismo de Macau, assim como tem envidado todos os esforços para o desenvolvimento turístico da RAEM.

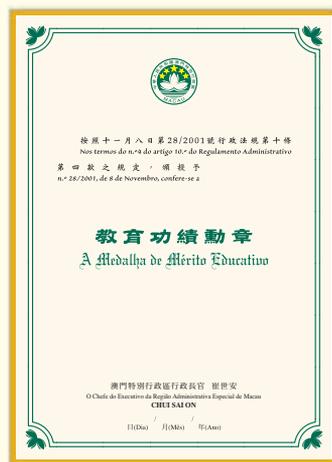




# 教育功績勳章



*Medalha de Mérito  
Educativo*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

澳門天主教學校聯會

*Associação das Escolas Católicas  
de Macau*

阮美芬

*Yuen Mei Fun, Alice*

歐宇雄

*Ao U Hong*

郭月金

*Kuok Ut Kam*

**教育功績勳章** 用以獎勵在從事教育事業方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

*A medalha de mérito educativo destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no domínio da actividade educativa.*



**澳門天主教學校聯會**，澳門天主教學校聯會共有二十多個會員學校，自特區成立以來，積極參與特區政府的社會、教育及青年事務，促進各校的密切聯繫與合作，在推動社會和諧共融、澳門青少年的品德教育以及教育議題的研究方面不遺餘力。

**Associação das Escolas Católicas de Macau** é composta por mais de vinte escolas. Desde a sua criação, tem participado activamente nos assuntos sociais, educacionais e de juventude do Governo da RAEM, tendo estado empenhada na promoção dos contactos e da cooperação entre escolas, assim como envidado todos os esforços para promover a criação de tolerância e harmonia na sociedade de Macau e, ainda, no estudo sobre a educação moral dos jovens e outros temas ligados à educação juvenil.

**阮美芬**，瑪麗亞方濟各傳教女修會修女、澳門天主教學校聯會理事長，曾任聖羅撒英文中學校長。在數十年的教育工作中，注重培育青少年的多樣化潛能，教育理念創新，特別在推動教學環境的環保建設、資訊科技在教育的應用等方面成效卓越。

**Yuen Mei Fun, Alice** é freira da *Franciscan Missionaries of Mary* e presidente da direcção da Associação das Escolas Católicas de Macau. Foi directora do Colégio de Santa Rosa de Lima (Ensino Secundário em Inglês). Durante mais de dez anos de carreira educacional, prestou atenção ao cultivo das potencialidades dos jovens, tendo incentivado o desenvolvimento de ideias inovadoras no ensino, obtendo resultados positivos na construção ecológica no ambiente escolar e na aplicação de tecnologias informáticas no ensino.



**歐宇雄**，同善堂中學校長，從事教育工作三十年，強調青少年的技能與德育並重的教育理念，特別提倡應用資訊科技帶來的趣味性學習，鼓勵師生持續進修、終身學習。

**Ao U Hong** é director da Escola Tong Sin Tong. Durante 30 anos de carreira educacional, tem dado ênfase à importância dos princípios de ensino da capacidade técnica e do valor moral dos jovens, tendo fomentado, especialmente, um estudo mais apelativo para os alunos com a introdução de tecnologias informáticas, encorajado também aos docentes e estudantes a manter uma formação contínua e estudo permanente.

**郭月金**，服務澳門教育界二十九年，現為明愛學校特殊教育老師，長期堅持以熱心積極的態度從事特殊教育，不畏困難，因材施教，關愛學生，深受師生及家長的愛戴。

**Kuok Ut Kam** dedica-se ao ensino há 29 anos. Actualmente é professora de ensino especial na Escola Caritas de Macau. Ao longo dos anos tem estado empenhada no ensino especial com entusiasmo e atitude positiva. Não recua diante das dificuldades, ensina segundo a capacidade dos alunos e com grande atenção, sendo assim muito amada e respeitada pelos colegas e encarregados de educação.

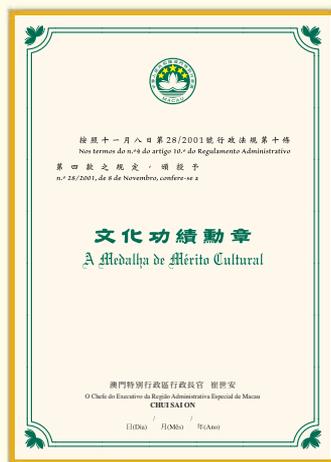




# 文化功績勳章



*Medalha de Mérito Cultural*



## 獲授勳章人士 / 實體

### *Galardoados*

歐 平

*Ao Peng*

連家生

*Lin Ka Sang*

蕭春源 ( 蕭彼德 )

*Siu Pei Tak, também  
conhecido por Xiao Chun Yuan*

陳浩星

*Chan Hou Seng*

**文化功績勳章** 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito cultural destina-se a galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.*



**歐平**，攝影家，曾擔任澳門攝影學會會長多年，現為會員大會副主席，澳門中華文化聯誼會名譽顧問。長期熱心推動澳門的攝影文化，以展現澳門歷史人文風貌的攝影作品尤為突出，曾參與多項國內外舉辦的國際性展覽的展出、評選工作及交流活動。

**Ao Peng**, antigo presidente da Associação Fotográfica de Macau é actualmente, vice-presidente da assembleia-geral da mesma associação e consultor honorário da Associação de Amigos da Cultura Chinesa de Macau. Ao longo dos anos, tem promovido, com entusiasmo, a cultura fotográfica de Macau. O tema mais destacado nas suas obras está ligado à fisionomia histórica, humana e cultural de Macau. Tem participado em várias exposições internacionais organizadas no Interior da China e no exterior, e assumido o papel de júri em actividades de intercâmbio.

**連家生**，書法家，藝林書法學會創辦人、歷屆會長，澳門書法家協會創辦人、歷屆主席，澳門書法教育研究會和硬筆書法家協會創辦人、歷屆會長，《澳門書法》雜誌季刊創辦人、社長兼總編輯。2010年當選為中國書協澳門地區理事，澳門中華詩詞學會副會長兼監事長、澳門楹聯學會監事長。

**Lin Ka Sang** foi fundador e presidente da Associação de Caligrafia “Ngai Lam” de Macau, da Associação Nacional dos Calígrafos de Macau, da Associação de Estudo de Ensino de Caligrafia de Macau e da Associação dos Calígrafos da Caligrafia de Caneta. Foi o fundador da revista trimestral “Caligrafia de Macau” e é director e redactor-chefe desta revista. Em 2010, foi eleito membro da direcção da Associação dos Calígrafos da China em representação de Macau. É também vice-presidente e presidente do conselho fiscal da Associação de Poemas Chineses de Macau e presidente do conselho fiscal do Grupo de Entusiastas da Literatura Chinesa de Macau.

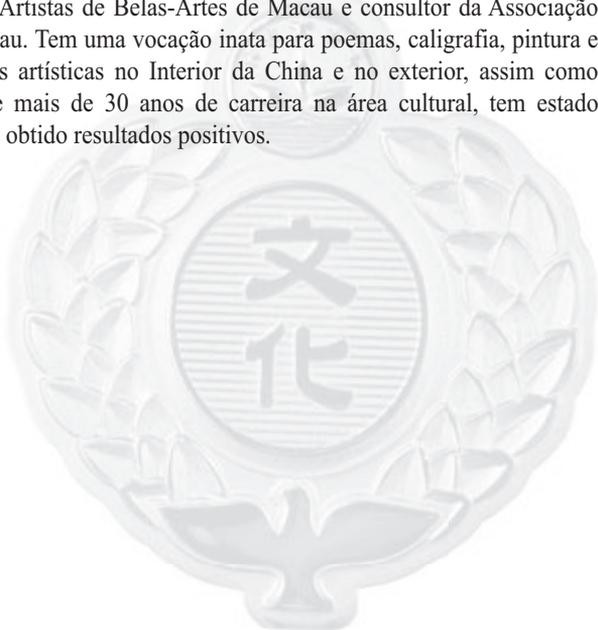


**蕭春源（蕭彼德）**，文化諮詢委員會委員、澳門書法篆刻協會會長、濠江印社社長、澳門頤園書畫會常務副會長、西泠印社社員、澳門美術協會藝術顧問、廣州市政協委員、廣州市政協書畫院理事。除收藏古璽印、中國書畫外，積極推動澳門篆刻藝術的傳承和發展。個人著作有《珍秦齋藏印系列》、《珍秦齋藏金系列》等。

**Siu Pei Tak, também conhecido por Xiao Chun Yuan**, é membro do Conselho Consultivo de Cultura, presidente da Associação dos Calígrafos e Escultores de Selos de Macau, presidente da Associação de Escultores de Selos de Hou Kong, vice-presidente da direcção executiva da Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses “Yu Un” de Macau, membro da *Xiling Seal Society* e consultor artístico da Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau. Foi nomeado para o Comité da cidade de Guangzhou da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Para além de ser colecionador de pintura, caligrafia e selos chineses, tem estado empenhado na divulgação da herança e no desenvolvimento da arte da escultura de selos, assim como tem publicado várias obras sobre o mesmo tema.

**陳浩星**，現任澳門藝術博物館館長，故宮研究院書畫研究所、中外文化交流研究所特聘研究員，西泠印社理事、澳門筆會創會會員、澳門美術協會學術顧問、頤園書畫會顧問。擅長詩詞及書法、篆刻，多次參與國內外美術聯展，著有《讀清人書法絕句》、《乾隆御筆及內廷書法管窺》等。從事文化工作逾三十年，對推動澳門的文化發展饒有建樹。

**Chan Hou Seng** é director do Museu de Arte de Macau, investigador convidado especial do Instituto de Estudos de Caligrafia e Pintura do Museu do Palácio da China e do Instituto de Estudos sobre o Intercâmbio Cultural entre a China e os Países Estrangeiros, membro da *Xiling Seal Society*, membro fundador da Associação dos Escritores de Macau, consultor académico da Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau e consultor da Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses “Yu Un” de Macau. Tem uma vocação inata para poemas, caligrafia, pintura e escultura de selos. Participou em várias exposições artísticas no Interior da China e no exterior, assim como publicou diversas obras de literatura. Ao longo de mais de 30 anos de carreira na área cultural, tem estado empenhado no desenvolvimento cultural de Macau e obtido resultados positivos.

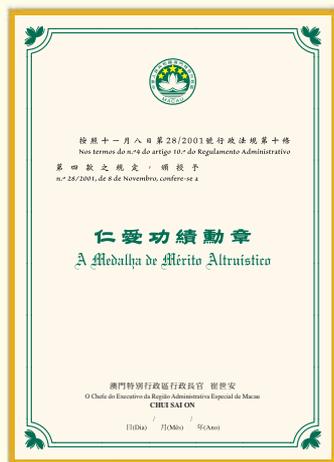




# 仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito  
Altruístico*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

林婉妹

*Lam Un Mui*

文漢光

*Man Hon Kong*

湯福榮

*Tong Fok Veng*

明德慈善會

*Associação de Beneficência  
Meng Tak*

澳門同濟慈善會

*Associação de Beneficência  
Tong Chai de Macau*

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito altruístico destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.*



**林婉妹**，澳門婦女聯合總會理事長、中華全國婦女聯合會執行委員、澳門特區體育委員會委員、澳門奧林匹克委員會監事、澳門婦女體育總會理事長。1985年入職澳門婦女聯合總會至今，勤奮努力，敬業樂業，為團結澳門婦女界、推動社會仁愛和諧，以及促進本澳婦幼事業的發展作出貢獻。

**Lam Un Mui** é presidente da direcção da Associação Geral das Mulheres de Macau, membro-executivo da Federação Nacional de Mulheres da China, membro do Conselho do Desporto da RAEM, vogal do conselho fiscal do Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China e presidente da direcção da Associação Geral do Desporto das Mulheres de Macau. Desde que começou a desempenhar funções na Associação Geral das Mulheres de Macau em 1985, tem demonstrado toda a dedicação e empenho a reunir os sectores das mulheres de Macau, assim como promover a harmonia e a tolerância na sociedade. Tem ainda envidado esforços para o desenvolvimento das causas das mulheres e crianças de Macau, tendo obtido grandes elogios por parte da sociedade.

**文漢光**，1972年起任澳門友樂文娛體育會永遠會長至今，長期堅持愛國愛澳，熱心參與社會公益慈善活動，尤其關愛及服務長者，對支援內地教育事業及賑災工作不遺餘力，貢獻良多。

**Man Hon Kong**, desde que assumiu o cargo de presidente permanente da Associação Desportiva e de Ginástica Chinesa Iao Lok em 1972 até hoje, tem demonstrado grande amor pela Pátria e por Macau. Tem vindo a participar, com entusiasmo, em actividades de caridade e prestado serviços destinados aos idosos, tendo contribuído para as causas educacionais no Interior da China e envidado todos os esforços para ajudar as vítimas de desastres naturais ocorridos no Interior da China.

**湯福榮**，人稱湯伯，是一位熱愛澳門、關心國家的慈善家，早在數十年前已經自發為澳門的教育建設作出捐獻，同時亦為家鄉中山及四川、雲南、廣西、廣東、甘肅、安徽等多個省區捐資興建學校、衛生院、便民橋、老人院等一百餘項，亦大力資助貧困家庭，為國家的醫療、衛生、教育公益事業作出貢獻。

**Tong Fok Veng** é um filantropo que ama Macau e presta grande atenção à Pátria. Há mais de 10 anos, começou a doar dinheiro, por iniciativa própria, para o desenvolvimento educacional de Macau. Financiou também a construção de escolas, clínicas médicas e lares para idosos na sua terra natal e em várias províncias chinesas. Tem contribuído para a saúde e para as causas educacionais no País.



**明德慈善會**，於2005年在全國政協副主席馬萬祺先生的倡議及關懷下成立，多年來致力加強本澳與內地的聯繫，關注社會公益服務，重點支援本澳及內地貧困及弱勢群體，已開展的助學、醫療、敬老等慈善項目數量多、涵蓋面廣、受益者眾，體現了建設特區、心繫祖國的奉獻精神。

**Associação de Beneficência Meng Tak** foi criada sob o apoio do vice-presidente da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, Ma Man Kei, em 2005. Ao longo dos anos, tem envidado esforços para fomentar os contactos entre Macau e o Interior da China. Tem prestado grande atenção aos serviços sociais e à caridade, dado apoio especial aos grupos mais vulneráveis locais e do Interior da China com numerosos projectos de caridade que beneficiaram inúmeras pessoas, nomeadamente, apoio financeiro para estudantes, para a saúde e para os idosos. Tudo isto demonstra o que é o espírito de dedicação pela RAEM e o amor pela Pátria.

**澳門同濟慈善會**，2006年由時任立法會主席曹其真女士及其友人創立的私人慈善機構。慈善會關愛長者、熱心為澳門社會培養人才，尤其注重中葡雙語法律人才的培育，亦在內地十八個省份及地區開展解決貧困青少年教育問題的公益項目。慈善會熱愛國家、關心澳門長遠發展，精神可嘉。

**Associação de Beneficência Tong Chai de Macau** é uma instituição de caridade privada que foi fundada pela antiga presidente da Assembleia Legislativa, Susana Chao e outras individualidades próximas da antiga presidente da AL. A associação presta especial atenção aos idosos, dedicando-se também na formação de quadros qualificados locais, dando especial atenção à formação de profissionais bilingues na área do Direito. Tem levado a cabo vários projectos de caridade destinados ao apoio na educação dos jovens com dificuldades económicas em 18 províncias e regiões chinesas. Tem recebido grandes elogios pelo seu amor à Pátria, assim como pela dedicação e atenção prestada ao desenvolvimento de Macau.

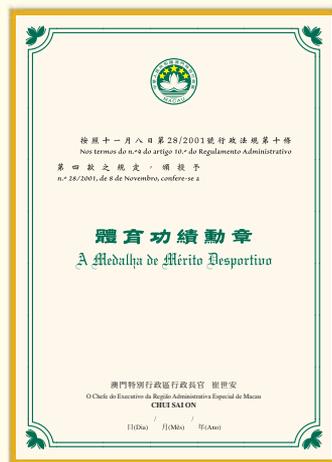




# 體育功績勳章



*Medalha de Mérito  
Desportivo*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

澳門羅梁體育總會

*Associação Geral Desportiva  
de Macau Lo Leong*

謝廣漢

*Che Kuong Hon*

黃明祥

*Wong Meng Cheong*

王遠遠

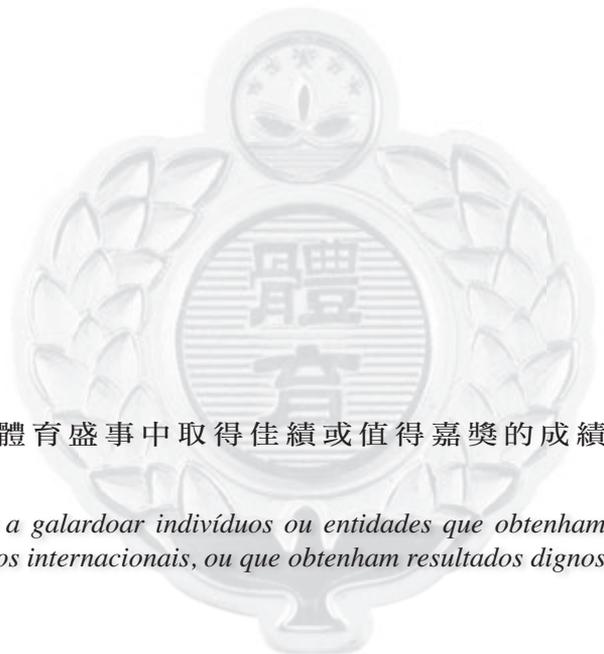
*Wong Un Un*

蘇楚雯

*Sou Cho Man*

澳門花樣游泳隊

*Equipa de Natação Sincronizada*



**體育功績勳章** 用以獎勵在國際體育盛事中取得佳績或值得嘉獎的成績的人士或實體。

*A medalha de mérito desportivo destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que obtenham classificações notáveis em eventos desportivos internacionais, ou que obtenham resultados dignos de louvor.*

**澳門羅梁體育總會**，成立於1938年，至今已歷77載，會務開展秉承“宏揚國粹、服務社群”的創會宗旨。歷年來積極參與社會活動和慈善公益事業，推動體育運動尤其是龍獅武術運動的發展。旗下之龍獅團隊曾多次代表澳門前往內地多個省市以及歐美、亞洲等國家和地區，參加比賽和推廣旅遊活動表演，成績斐然，廣獲好評。

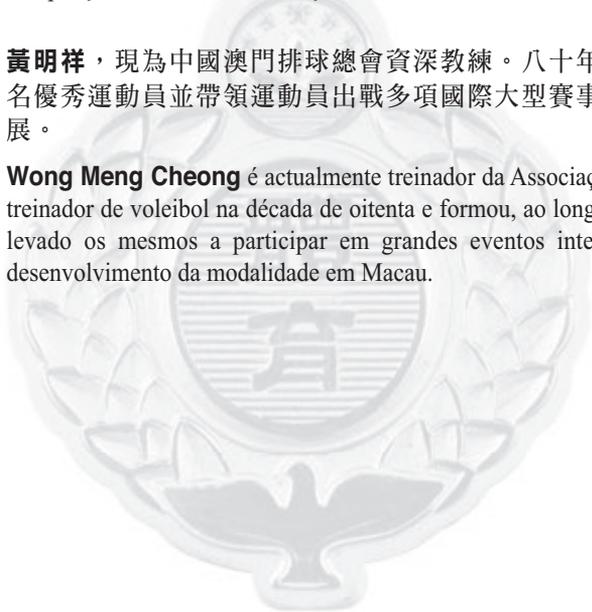
**Associação Geral Desportiva de Macau Lo Leong**, instituída em 1938, tem desenvolvido as suas actividades persistindo e seguindo sempre os objectivos definidos pelos seus fundadores – “divulgar a quinta-essência do País e servir as comunidades”. Ao longo dos anos, tem participado, activamente, nas actividades sociais e nas acções de beneficência, promovendo o desenvolvimento desportivo, sobretudo, a dança do dragão, do leão e artes marciais. Em representação de Macau, a sua equipa de dança do dragão e do leão concorreu, em várias províncias e cidades chinesas, na Europa, América e Ásia, em competições e actividades promocionais turísticas, tendo obtido resultados notáveis.

**謝廣漢**，現為澳門柔道協會理事長，曾參與2008年北京奧運會、2012倫敦奧運會、2014南京青年奧運會、2014仁川亞運會等大型國際綜合性運動會的競賽組織工作，具備豐富的賽事組織及統籌經驗，長期致力提升本澳舉辦柔道賽事的組織能力及水平。

**Che Kuong Hon** é, actualmente, presidente da direcção da Associação de Judo de Macau. Participou na organização de competições desportivas de nível internacional em grande escala, nomeadamente, os Jogos Olímpicos de Pequim em 2008, os Jogos Olímpicos de Londres em 2012, os Jogos Olímpicos da Juventude de Nanquim em 2014 e os Jogos Asiáticos de Incheon em 2014, entre outros. Tem vasta experiência na organização e coordenação de competições e dedica-se, há muitos anos, ao reforço das competências locais na realização de competições de Judo e na elevação do seu nível.

**黃明祥**，現為中國澳門排球總會資深教練。八十年代開始擔任排球教練工作，多年來培育了多名優秀運動員並帶領運動員出戰多項國際大型賽事及綜合性運動會，熱心推動本澳排球運動發展。

**Wong Meng Cheong** é actualmente treinador da Associação de Voleibol de Macau. Iniciou a sua carreira como treinador de voleibol na década de oitenta e formou, ao longo dos anos, vários desportistas de grande nível, tendo levado os mesmos a participar em grandes eventos internacionais e promovido, com toda a dedicação, o desenvolvimento da modalidade em Macau.



**王遠遠**，中國澳門游泳總會培訓部主任。自1987年中國澳門游泳總會成立以來一直參與游泳運動的培訓及投入會務發展工作，致力在中國澳門游泳總會內設立具規模的梯隊及培訓機制，不遺餘力為本澳培育優秀的游泳健將。

**Wong Un Un** é directora de formação da Associação Geral de Natação de Macau, China. Desde a criação da Associação em 1987, tem-se dedicado a acções de formação de natação e desenvolvimento dos assuntos da Associação, para além da criação de uma equipa com alguma dimensão na Associação, assim como no estabelecimento de um regime de formação, não poupando esforços para formar mais nadadores de excelência locais.

**蘇楚雯**，現為澳門武術總會運動員，澳門理工學院體育課程學生。從9歲開始習武，於第七屆亞洲青少年武術錦標賽中獲女子A組長拳金牌、女子A組對練銅牌、第六屆東亞運動會獲武術項目套路女子刀術棍術全能銅牌。第八屆亞洲青少年武術錦標賽獲女子A組第三套長拳金牌、女子A組第三套刀術銀牌、女子A組第二套棍術銀牌、女子對練銀牌。

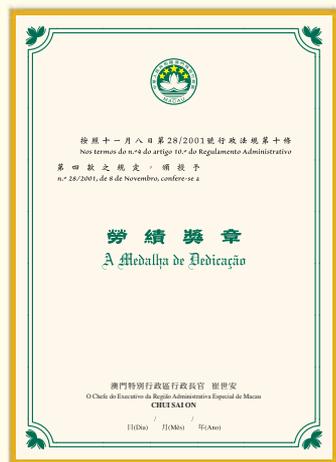
**Sou Cho Man** é atleta da Associação Geral de Wushu de Macau e estudante do Curso de Educação Física do Instituto Politécnico de Macau. Começou a praticar Wushu com 9 anos de idade e ganhou já várias medalhas, nomeadamente: medalha de ouro em Chang Quan e medalha de bronze no combinado do grupo feminino, categoria A, no 7.º Campeonato Asiático Júnior de Wushu, uma medalha de bronze em Daoshu e Gunshu de Taolu do grupo feminino, categoria A, da modalidade Wushu, no 6.º Jogos da Ásia Oriental, uma medalha de ouro em Chan Quan, uma medalha de prata em Daoshu, uma medalha de prata em Gunshu e uma medalha de prata em combinado, do grupo feminino, categoria A, no 8.º Campeonato Asiático Júnior de Wushu.

**澳門花樣游泳隊**，多次於全國青少年花樣游泳比賽、中國青少年花樣游泳公開賽、全國運動會、亞洲游泳錦標賽花樣游泳項目中獲得佳績。2014年加入精英運動員培訓資助計劃。

**Equipa de Natação Sincronizada** conseguiu vários resultados positivos nas competições juniores nacionais de natação sincronizada, nas provas abertas juniores de natação sincronizada da China, nos jogos desportivos nacionais e na modalidade de natação sincronizada nos campeonatos asiáticos de natação. Em 2014, passou a integrar o Projecto de Apoio Financeiro para Formação de Atletas de Elite.



# 勞績獎章



*Medalha de Dedicação*

# 獲授獎章人士 / 實體

## *Galardoados*

冊桃絲

*Rita Botelho dos Santos*

江超華

*Kong Chio Wa*

林惠玲

*Lam Wai Leng*

吳麗嫦

*Ng Lai Seong*

**Fernanda M. F. C. P.  
Alves Cardoso**

*Fernanda Maria Fragoso Canário  
Peixoto Alves Cardoso*

李學明

*Lei Hok Meng*



**勞績獎章** 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

*A medalha de dedicação destina-se a reconhecer as excepcionais qualidades, profissionalismo respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.*

**姍桃絲**，1978年加入公職，先後於前教育司、前澳門和海島市政廳、財政局、澳門大學、民政總署以及中葡論壇秘書處輔助辦公室等多個公共部門擔任領導層職務。為建設澳門的中葡合作平台，促進中國與葡語國家友誼作出貢獻。

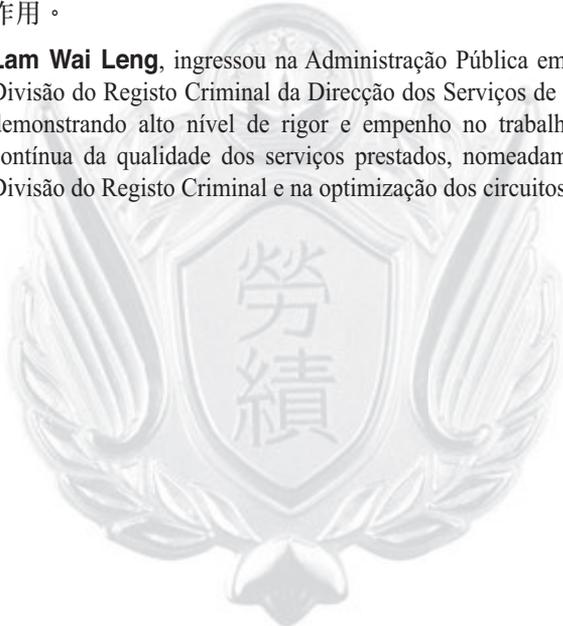
**Rita Botelho dos Santos** ingressou na Administração Pública em 1978 e desempenhou funções na direcção de diversos serviços públicos, designadamente, na antiga Direcção dos Serviços de Educação, no antigo Leal Senado de Macau, na antiga Câmara Municipal das Ilhas, na Direcção dos Serviços de Finanças, na Universidade de Macau e no Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, entre outros. Contribuiu, ao longo dos anos, para transformar Macau numa plataforma entre a China e Portugal, e para a promoção da amizade entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

**江超華**，政府總部輔助部門第二職階首席技術輔導員，從事公職逾二十五年，現任禮賓府職務主管。一貫嚴謹盡責、任勞任怨，以熱忱帶領團隊積極工作，維持禮賓府的日常順利運作。

**Kong Chio Wa**, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede de Governo, trabalha na Administração Pública há mais de 25 anos e exerce, actualmente, as funções de chefia em Santa Sancha. Tem mostrado sempre muito rigor, grande sentido de responsabilidade e disponibilidade no trabalho. Lidera, com grande entusiasmo, toda a equipa, motivando-a nos seus trabalhos, a fim de garantir o funcionamento diário de Santa Sancha.

**林惠玲**，1985年加入公職。自2007年起擔任身份證明局刑事紀錄處職務主管，工作盡忠職守、嚴謹耐勞，在刑事紀錄處業務進行電子化及流程優化等各項持續改善服務的工作中發揮了重要作用。

**Lam Wai Leng**, ingressou na Administração Pública em 1985. Desde 2007 desempenha funções de chefia na Divisão do Registo Criminal da Direcção dos Serviços de Identificação, revelando grande lealdade e seriedade, e demonstrando alto nível de rigor e empenho no trabalho. Exerceu um papel muito importante na melhoria contínua da qualidade dos serviços prestados, nomeadamente, na promoção da digitalização dos trabalhos da Divisão do Registo Criminal e na optimização dos circuitos, entre outros.



**吳麗嫦**，1986年加入警隊，現職治安警察局警長，主管情報廳文書處理暨檔案科，敬業樂業精神及卓越工作表現成為警隊模範。曾多次獲前治安警察廳廳長及治安警察局局長嘉獎。

**Ng Lai Seong**, tomou posse no Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) em 1986 e actualmente exerce funções de chefia no CPSP na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Informações, sendo um exemplo de referência do CPSP pelo seu espírito de dedicação e desempenho no trabalho, tendo-lhe sido concedidos, por diversas vezes, louvores pelo chefe de departamento e comandante do CPSP.

**Fernanda M.F.C.P. Alves Cardoso**，1983年入職護士，現任仁伯爵綜合醫院深切治療部及燒傷科護士長。在本地護理服務方面開展了多項研究工作，並完成“醫院藥物管理”及“人員接待手冊”等多篇論文，同時一直是澳門衛生局多個工作小組的成員。

**Fernanda M.F.C.P. Alves Cardoso** exerce, actualmente, as funções de enfermeira-chefe da Unidade de Cuidados Intensivos e da Unidade de Queimados do Centro Hospitalar Conde São Januário. Iniciou funções em Macau como enfermeira em Julho de 1983, no então Hospital Conde São Januário. Desenvolveu diversos trabalhos de investigação científica no âmbito da prestação de cuidados de enfermagem em Macau, tendo elaborado dissertações, nomeadamente, “Organização de Medicamentos nos Serviços Hospitalares” e “Manual de Acolhimento de Pessoal”. Tem também vindo a fazer parte de vários grupos de trabalho no âmbito das actividades desenvolvidas pelos Serviços de Saúde de Macau.

**李學明**，1991年加入公職，現職郵政局郵品加工製作主管。積極配合集郵處工作，協調人員提供優質集郵品，為集郵門市及銷售網絡服務。

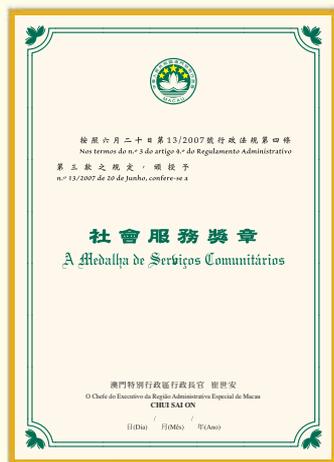
**Lei Hok Meng**, ingressou na Administração Pública em 1991 e exerce, actualmente, funções de chefia no âmbito da elaboração e produção de selos nos Correios de Macau. Na Divisão de Filatelia, promove a coordenação entre o pessoal para facultar produtos filatélicos de qualidade, prestar serviços às lojas de filatelia e à rede de distribuição.



# 社會服務獎章



*Medalha de  
Serviços Comunitários*



## 獲授獎章人士 / 實體

### *Galardoados*

陳淑鈿

*Chan Sok Tin*

蘇玉蓮

*Hellen Mary Sou Iok Lin*

黃敏儀

*Wong Man I*

吳聯盟

*Ng Lun Mang*

鄭楓林（鄭林）

*Cheang Lam, também  
conhecido por Cheang Fong Lam*

庄麗華

*Chong Lai Wa*

社會服務獎章 授予在開展有益社會和共同福祉的工作時有積極貢獻、具無私奉獻精神者。

*A medalha de serviços comunitários destina-se a reconhecer o contributo activo e entrega desinteressada evidenciados em acções em prol da sociedade e do bem comum.*



**陳淑鈿**，現年80歲，1954年19歲時開始參加工聯工作，曾任工聯總會辦公室主任、副秘書長、工聯常務理事等職務。2000年退休後轉為工聯退休人士的組織——工聯常青活動中心擔任副主任，至今亦積極參與維繫工聯退休老職工及老工友的項目。

**Chan Sok Tin** tem actualmente 80 anos de idade. Em 1954, com 19 anos, começou a trabalhar na Federação das Associações dos Operários de Macau. Exerceu diversas funções na mesma, nomeadamente, chefe de gabinete, secretária-geral adjunta, vogal permanente da direcção, entre outros. A partir de 2000, ano em que se reformou, desempenha o cargo de subchefe do Centro de Actividades para os Idosos da Associação – uma organização para os aposentados – e continua a trabalhar nos projectos relacionados com os antigos trabalhadores e colegas da Federação das Associações dos Operários de Macau.

**蘇玉蓮**，現任澳門明愛聖方濟各安老院院長。從事澳門明愛社會服務工作三十多年。1979年曾被澳門明愛派駐鏡湖醫院從事醫務社會工作。曾參與開辦明愛生命熱線輔導工作、特殊教育學習班、家庭服務、婦女中心及長者安老院舍等工作，多年來熱愛社會，為長者及弱勢社群服務作出努力和貢獻。

**Hellen Mary Sou lok Lin** dedica-se aos serviços sociais da Caritas Macau há mais de 30 anos. Em 1979, foi destacada, pela Caritas Macau, no Hospital Kiang Wu para exercer funções de assistente social médica. Trabalhou na criação de uma linha aberta sobre a vida da Caritas Macau e trabalhou em turmas de aprendizagem para o ensino especial, serviços familiares, centros de mulheres e asilos para terceira idade. Ao longo de muitos anos, tem demonstrado grandes preocupações com a sociedade, empenhando-se, especialmente, em dar contributo à prestação de serviços aos idosos e grupos em situação vulnerável. Assume, actualmente, o cargo de directora do Asilo de São Francisco Xavier.

**黃敏儀**，現任婦聯托兒所行政工作委員會主任。投身托兒服務二十多年，盡心盡力承擔托兒所行政統籌領導工作，並積極培養青年一輩，薪火相傳拓展服務；熱心與家長聯繫，致力推動構建和諧家庭。

**Wong Man I** dedica-se aos serviços de acolhimento de crianças há mais de 20 anos, envidando todos os esforços nos trabalhos administrativos da direcção e coordenação nas creches, tendo formado uma nova geração de trabalhadores e expandindo os serviços de creche, transmitindo os seus conhecimentos. Tem uma grande disponibilidade na comunicação com os encarregados de educação e na promoção da harmonia no seio das famílias. Desempenha, actualmente, o cargo de directora no conselho administrativo das creches da Associação das Mulheres.

**吳聯盟**，現任澳門晉江同鄉會副會長及澳門福建同鄉總會秘書長。參與籌備澳門中華媽祖基金會和籌建澳門媽祖文化村，積極參與海峽兩岸民間交流。熱心本澳鄉親社團服務近三十年，長期組織策劃多項大型活動，服務社會不遺餘力。

**Ng Lun Mang**, actual vice-presidente da Associação dos Conterrâneos de Chon Kóng de Macau e secretário-geral da Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau, dedicou-se aos trabalhos preparatórios para a instituição da Fundação da Deusa A-Má de Macau e a construção da Aldeia Cultural de A-Má. Empenhou-se, ainda, na participação em actividades de intercâmbio entre os residentes dos dois lados do estreito. Para além disso, tem prestado, com todo o entusiasmo, serviços às associações de compatriotas locais há quase 30 anos, tendo organizado e planeado, durante muitos anos, vários eventos de grande envergadura, não poupando esforços na missão de servir a sociedade, trabalhando com todo o empenho e rigor.

**鄭楓林 (鄭林)**，七十年代參與澳門頤園書畫會工作。1997年陶瓷作品“共慶回歸”由澳門同胞慶祝香港回歸祖國籌備委員會致送香港特別行政區政府。曾在美國、葡國里斯本及內地舉辦書畫聯展。現任澳門頤園書畫會副理事長、澳門老年書畫家協會副會長、澳門中華文化藝術協會學術顧問。

**Cheang Fong Lam, também conhecido por Cheang Lam**, começou a trabalhar na Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses – Yu Un de Macau na década 70. Em 1997, a sua obra “Celebração Conjunta do Retorno” foi oferecida pelo Conselho de compatriotas de Macau ao Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong para os preparativos da celebração do retorno de Hong Kong à Pátria. Realizou nos Estados Unidos da América, em Portugal e no Interior da China exposições de caligrafia e pintura. É actualmente vice-presidente da direcção da Associação dos Calígrafos e Pintores Chineses – Yu Un de Macau, vice-presidente da Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau e conselheiro académico da Associação de Cultura e Arte Chinesa de Macau.

**庄麗華**，1982年移居澳門，艱苦創業後推動旅澳鄉親融入澳門社會，先後擔任多個福建鄉親及婦女團體領導層成員，為促進閩澳關係和婦女事業發展作出貢獻。

**Chong Lai Wa** imigrou para Macau em 1982. Depois de montar os seus próprios negócios, superando grandes dificuldades, ajudou os imigrantes compatriotas na sua integração na sociedade local. Foi membro de direcção em várias associações de compatriotas de Fukian e das mulheres, tendo dado o seu contributo, durante muitos anos, para as relações entre a Província de Fukian e a RAEM, bem como para o desenvolvimento das mulheres locais.



# 榮譽獎狀



榮譽獎狀  
Título Honorífico de Prestígio



澳門特別行政區行政長官 崔世安  
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau  
CHUI SAI ON

日(Dia) / 月(Mes) / 年(Ano)

*Título Honorífico de Prestígio*

# 獲授獎狀人士 / 實體

## *Galardoado*

香港醫院管理局

*Autoridade Hospitalar de Hong Kong*

**香港醫院管理局**，成立於1990年，專責管理香港公立醫院及相關醫療服務。長期以來，與澳門的公私營醫療機構保持緊密的合作關係，協助本澳醫務人員的培養，促進本澳醫院管理和醫療技術的提升，又不斷完善澳門市民赴香港就醫的轉介機制。

**Autoridade Hospitalar de Hong Kong**, fundada em 1990, é o organismo responsável pela administração dos hospitais públicos de Hong Kong e os respectivos serviços de saúde. Ao longo dos anos, tem mantido um relacionamento de cooperação estreita com as instituições de saúde públicas e privadas de Macau, tendo prestado apoio nas acções de formação destinadas aos prestadores de serviços de saúde de Macau, promovido o melhoramento da gestão dos hospitais e das tecnologias no âmbito da saúde, para além de melhorar, de forma contínua, o mecanismo de transferência de casos para Hong Kong para consulta médica.

**榮譽獎狀** 只授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻而非澳門特別行政區居民的人士。

*O título honorífico de prestígio distingue indivíduos não residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.*

# 功績獎狀



功績獎狀  
Título Honorífico de Valor



澳門特別行政區行政長官 崔世安  
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau  
CHUI SAI ON

日(Dia) / 月(Mes) / 年(Ano)

*Título Honorífico de Valor*

# 獲授獎狀人士 / 實體

## *Galardoados*

呂艷蘭

*Loi Im Lan*

周昊天

*Chau Hou Tin*

周家熙

*Chao Ka Hei*

馬 英

*Ma Ieng*

張清雯

*Zhang Qingwen*

張少燕

*Cheong Sio In*

蘇嘉鳳

*Sou Ka Fong*

蔡嘉淇

*Cai Jia Qi*

“美國高中數學競賽”  
澳門區代表隊

*Equipa de Macau no “Concurso de Matemática do Ensino Secundário Complementar nos EUA”*

培正中學  
水底機械人小組

*Grupo Robótico subaquático da Escola Secundária Pui Ching*

澳門大學游泳隊

*Equipa de Natação da Universidade de Macau*

功績獎狀 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

*O título honorífico de valor distingue residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.*

**呂艷蘭**，就讀濠江學校高中一年級，於2015年葡萄牙布拉加舉行的“第33屆奧林匹克青少年田徑比賽”，以12秒27獲女子青年組100米的第三名，並打破了澳門學界紀錄。

**Loi Im Lan**, estudante do 1.º ano do ensino secundário complementar da Escola Hou Kong. Em 2015, participou no 33.º Torneio Olímpico Jovem de Atletismo em Braga, Portugal e ganhou o 3.º Lugar na corrida de 100 metros, categoria juvenil-femininos, com 12.27 segundos, batendo o recorde escolar de Macau.

**周昊天**，就讀澳門培正中學高中二年級，在2015年於美國的全美高中數學競賽中取得了個人第二名。於2014年在韓國的國際數學競賽奪得金牌；2015年代表澳門到泰國參加“第56屆國際數學奧林匹克比賽”奪得銀牌。

**Chau Hou Tin**, estudante do 2.º ano do ensino secundário complementar da Escola Pui Ching. Ganhou, em 2015, nos Estados Unidos da América, a título individual, o 2.º lugar na *American Mathematics Competition* e em 2014, a medalha de ouro na Competição de Matemática Internacional da Coreia do Sul. Em 2015, participou, em representação de Macau, na Olimpíada Internacional de Matemática, realizada na Tailândia, onde ganhou a medalha de prata.

**周家熙**，就讀粵華中學英文部。在2015年於美國舉行的“全球Microsoft Office 技能大賽”中表現卓越，擊敗了全球其他國家及地區代表，勇奪大賽中的Excel 2010項目冠軍。

**Chao Ka Hei**, estudante do Colégio Yuet Wah (secção inglesa). Destacou-se no “*Microsoft Office Specialist World Championship*”, realizado em 2015 nos Estados Unidos da América, onde venceu concorrentes de outros países e regiões do mundo e ganhou o 1.º lugar na modalidade *Microsoft Excel 2010*.

**馬英**，澳門大學科技學院機電工程系一年級學生，2015年在奧地利舉行的世界紙飛機大賽中成功擊敗八十個國家和地區代表，以13.76秒在“最長飛行時間”組奪得亞軍；同時，與另外兩名澳門學生組成的隊伍更獲最佳隊伍獎。

**Ma Ieng**, estudante do curso de licenciatura de Engenharia Electromecânica da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau. Em 2015, no Campeonato Mundial de Aviões de Papel na Áustria, ganhou o 2.º lugar, com o maior tempo de viagem, com 13.76 segundos, vencendo concorrentes oriundos de mais de 80 países e regiões. Outrossim, em conjunto com os outros dois estudantes de Macau, ganhou o prémio de melhor equipa.

**張清雯**，就讀鏡平中學高中三年級，與同學張少燕、蘇嘉鳳以“沛雨甘霖—家居循環水再利用系統”獲美國英特爾國際科學與工作大獎賽等獎項。

**Zhang Qingwen**, estudante do 3.º ano do ensino secundário complementar da Escola Keang Peng. Ganhou, com o projecto “*The All In-House Recycling and Reusing System of Purified Water for Cleaning Purposes*” e conjuntamente com as suas colegas, Cheong Sio In e Sou Ka Fong, um prémio atribuído pela “*The Intel International Science and Engineering Fair*” (Intel ISEF), dos Estados Unidos da América, entre outros prémios.

**張少燕**，就讀鏡平中學高中三年級，與同學張清雯、蘇嘉鳳以“沛雨甘霖—家居循環水再利用系統”獲美國英特爾國際科學與工程大獎賽專項獎，以及其他競賽獎項。

**Cheong Sio In**, estudante do 3.º ano do ensino secundário complementar da Escola Keang Peng. Ganhou, com o projecto “*The All In-House Recycling and Reusing System of Purified Water for Cleaning Purposes*” e conjuntamente com as suas colegas, Zhang Qingwen e Sou Ka Fong, um prémio atribuído pela “*The Intel International Science and Engineering Fair*” (Intel ISEF), dos Estados Unidos da América, entre outros prémios.

**蘇嘉鳳**，就讀鏡平中學高中三年級，與同學張清雯、張少燕以“沛雨甘霖—家居循環水再利用系統”獲美國英特爾國際科學與工程大獎賽專項獎，以及其他競賽獎項。

**Sou Ka Fong**, estudante do 3.º ano do ensino secundário complementar da Escola Keang Peng. Ganhou, com o projecto “*The All In-House Recycling and Reusing System of Purified Water for Cleaning Purposes*” e conjuntamente com as suas colegas, Zhang Qingwen e Cheong Sio In, um prémio atribuído pela “*The Intel International Science and Engineering Fair*” (Intel ISEF), dos Estados Unidos da América, entre outros prémios.

**蔡嘉淇**，就讀濠江學校初中三年級，於2015年在中國武漢第二屆亞洲中學生田徑比賽，以14米55成績，取得男子組鉛球組別的第一名，並打破了澳門學界紀錄。

**Cai Jia Qi**, estudante do 3.º ano do ensino secundário geral da Escola Hou Kong. Em 2015, ganhou o 1.º lugar na modalidade de arremesso de peso, masculino, com 14.55 m, nos 2.ºs Jogos de Atletismo Asiático dos Estudantes do Ensino Secundário, em Wuhan, China, tendo batido o recorde escolar de Macau.

“**美國高中數學競賽**” **澳門區代表隊**，澳門隊的組員由初中一至高三年級的學生組成，2015年在美國的全美高中數學競賽中取得了國際組團體冠軍。

**Equipa de Macau no Concurso de Matemática do Ensino Secundário Complementar nos EUA** é constituída por estudantes do 1.º ano do ensino secundário geral ao 3.º ano do ensino secundário complementar. Ganhou, em 2015, o 1.º lugar do grupo internacional, no Concurso de Matemática do Ensino Secundário Complementar nos EUA.

**培正中學水底機械人小組**，由培正中學高中生何雋軒及黃志龍組成，憑作品“Make-ROV——教學型水底機械人學習套件”於第67屆紐倫堡國際發明展(iENA)中獲得青年組別金牌。小組打破外界對水底機械人難以製作的印象，以簡單的方式解構複雜的水底機械人，讓人們能更好運用知識，探索海洋。

**Grupo Robótico subaquático da Escola Secundária Pui Ching**, constituído por Ho Chon Hin e Wong Chi Lung, Jacky, ganhou, com o projecto “*Make-ROV – material de estudos do robô subaquático do modelo pedagógico*”, a medalha de ouro do grupo juvenil na *The 67th Internacional trade for inventions of Nurnberg* (iENA). O grupo decidiu quebrar os preconceitos das pessoas referentes às grandes dificuldades na produção de robôs subaquáticos e conseguiu decifrar, de uma forma muito simples, a produção de um robô subaquático, com uma grande complexidade na sua estruturação, de modo a permitir um melhor aproveitamento dos conhecimentos para explorar os oceanos.

**澳門大學游泳隊**，隨著澳門大學橫琴新校區啟用，澳門大學游泳隊的集訓場地得到很大改善。除了利用專用游泳池集訓外，隊員亦可按照教練要求利用校內其他健身設施作出針對性的訓練。澳門大學游泳隊於2015年11月首次參加全國大學生游泳錦標賽，共破8項紀錄及奪得11面金牌和1面銀牌。

**Equipa de Natação da Universidade de Macau**, com a inauguração do novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, as condições do local e os recursos para estágio da Equipa da Natação da Universidade de Macau melhoraram de forma significativa. Para além de existir uma piscina destinada exclusivamente ao estágio, de acordo com o exigido pelo treinador, os membros da equipa podem utilizar outras instalações desportivas da Universidade para fazer treino específico. Em Novembro de 2015, a Equipa da Natação da Universidade de Macau participou, pela primeira vez, no Campeonato Nacional de Natação dos Estudantes Universitários, no qual bateu 8 recordes e ganhou 11 medalhas de ouro e uma medalha de prata.